

大稻埕 成人華語學習單



百年老店的小老闆

The second-generation owner of a century-old shop

Wǒ jiào Lǐxiāng wǒ de lǎojiā zài Dàdàochéng nián wǒ yéye zài Dàdàochéng kāi le yíjiā nánběi huò shāngdiàn
我叫李香，我的老家在大稻埕。1920年，我爺爺在大稻埕開了一家南北貨商店，
zhè shì Táiběi zuì rènao de dìfāng Hòulái wǒ bàba yěshì shāngdiàn lǎobān xiànzài tā xiǎng xiūxi le
這是臺北最熱鬧的地方。後來我爸爸也是商店老闆，現在他想休息了。
Tā gēn wǒ shuō rúguǒ nǐ xiǎng zài Dàdàochéng kāidiàn nǐ xūyào hǎohǎo rènshi zhège dìfāng
他跟我說：「如果你在大稻埕開店，妳需要好好認識這個地方。」

My name is Li Xiang, and my family home is in Dadaocheng. In 1920, my grandfather opened a grocery store selling goods from the north and the south in Dadaocheng, which was the busiest place in Taipei. Later, my father also became the owner of the store, and now he wants to rest. He said to me, "If you want to open a shop in Dadaocheng, you need to really get to know this place."

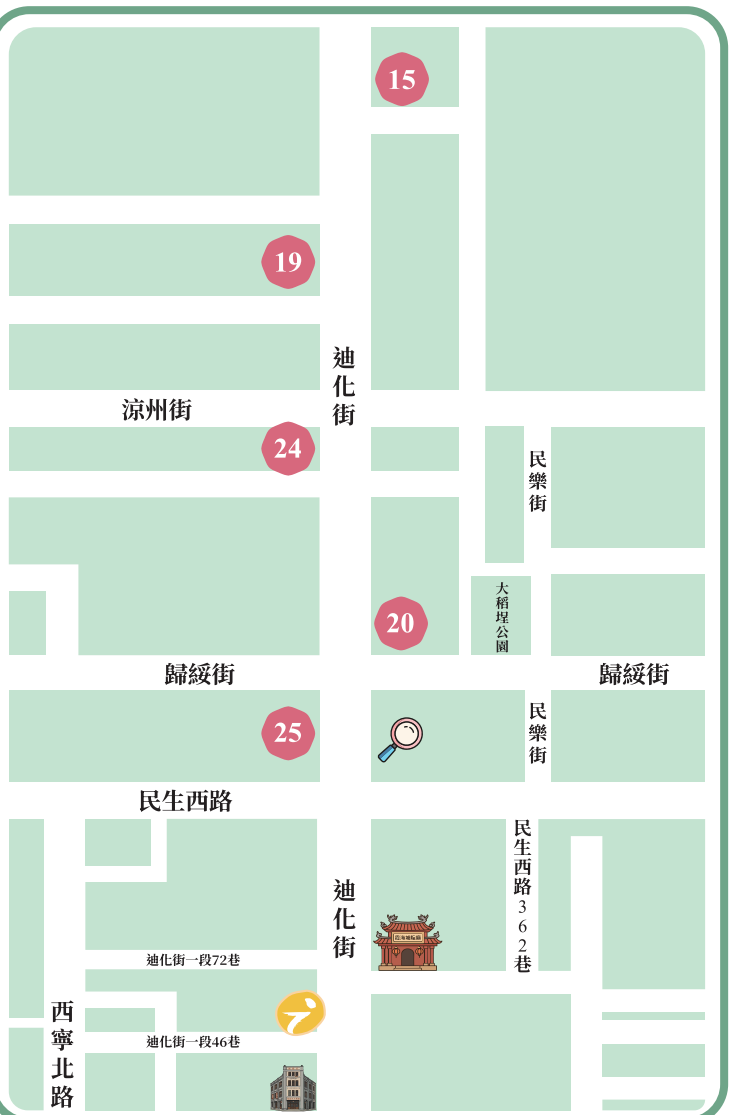
wǒ yào rènshi
我要認識 ☒

☐ nián qián de Díhuà jiē
100年前的迪化街

☐ xiànzài de Díhuà jiē
現在的迪化街

☐ jiē wū
街屋

☐ bǎi nián Dàdàochéng
百年大稻埕



nián qián nián de Díhuà jiē
【100年前】1930年的迪化街



Tāmen shì wǒ de lǎo péngyǒu yěshì Díhuà jiē
他們是我的老朋友，也是迪化街
bǎi nián lǎo diàn de sì ge dà lǎobǎn Qǐng xiǎng yì
百年老店的四個大老闆。請想一
xiǎng tāmen de diàn mài shénme ne
想，他們的店賣什麼呢？



郭雪湖/南街殷賑



Qǐng zhǎo yì zhǎo zhèxiē dōngxi zài nǎlǐ
請找一找這些東西在哪裡？
Qǐng quān qǐlái
請圈起來。



郭雪湖/南街殷賑(局部)

nián hòu xiànzài de Díhuà jiē
【100年後】現在的迪化街



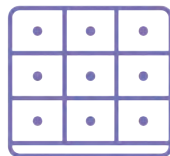
Nǐ xiǎng zhīdào bǎi nián lǎo diàn de gùshi xiān qù yóukè zhōngxīn
你想知道百年老店的故事，先去遊客中心



zhǎo yì zhǎo
找一找。



èr lóu
二樓



?

diànmíng 店名	kāidiàn shíjiān 開店時間	xiànzài de yàngzi 現在的樣子	zhè jiā diàn mài shénme xiě huà 這家店賣什麼？(寫/畫)
15 Lǐ Tíng Xiāng bǐng diàn 李亭香餅店		☐ lǎodiàn 老店 ☐ xīndiàn 新店	
19 Lǎo Mián Chéng dēnglóng diàn 老綿成燈籠店		☐ lǎodiàn 老店 ☐ xīndiàn 新店	
20 Dà Huá háng zhú mù zào kā 大華行(竹木造咖)		☐ lǎodiàn 老店 ☐ xīndiàn 新店	
24 Dà Chūn liàn zào 大春煉皂	1923 nián 年	☐ lǎodiàn 老店 ☐ xīndiàn 新店	
25 Huáng Cháng Shēng yào háng 黃長生藥行		☐ lǎodiàn 老店 ☐ xīndiàn 新店	

Bǎi nián Dàdàochéng
百年大稻埕

Xiànzài hái néng kàn de dào nǎxiē Qǐng
現在還能看得到哪些？請✓



sìmiào
寺廟



jiǎo bēi
筊杯



Qūchéngshì
屈臣氏
dà yào fáng
大藥房



yānhuǒ
煙火



bù
布



dēnglóng
燈籠

zǒu jìn jiē wū bǎi nián Guō Yí Měi
【走進街屋】百年郭怡美

迪化街一段
大同區
129

nián yǐ qián zhè lǐ shì Dà dào chéng zuì yǒu míng de yí jiā diàn nǐ zhī dào
100年以前，這裡是大稻埕最有名的一家店，你知道

wèi shén me ma qǐng kàn kàn shàng miàn xiě xiē shén me nǐ jiù zhī dào le
為什麼嗎？請看看 上面寫些什麼，你就知道了！



yǐ qián mài
以前賣

xiànzài mài
現在賣



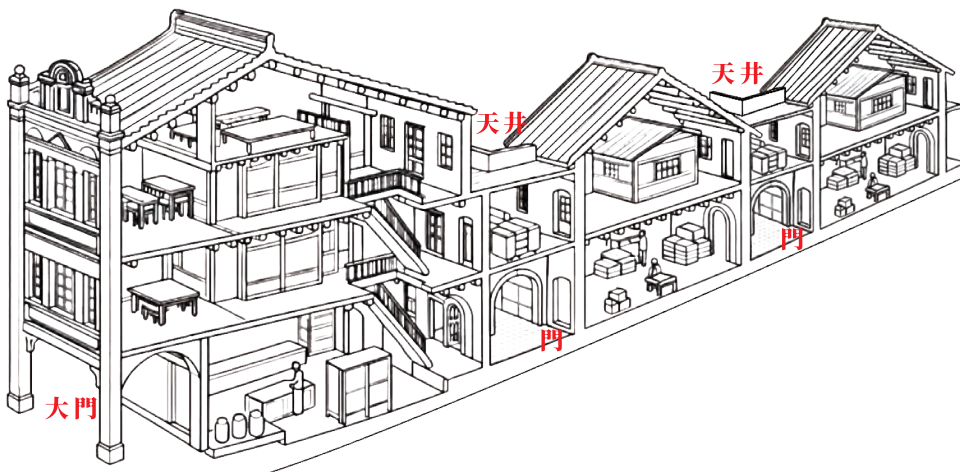
zhè zhǒng tè bié de fáng zi jiào jiē wū fáng zi lǐ miàn cháng cháng de yǒu èr jìn sān jìn sì jìn
這種特別的「房子」叫「街屋」，房子裡面長長的，有二進、三進、四進。前面是商店，後面是放東西和生活的地方。

qǐng jìn qù Guō Yí Měi kàn yí kàn tā shì nǎ yí zhǒng jiē wū ne qǐng
請進去「郭怡美」看一看，它是哪一種街屋呢？請✓。

☐ yī jìn jiē wū
一進街屋

☐ èr jìn jiē wū
二進街屋

☐ sān jìn jiē wū
三進街屋



jìn jiù shì zǒu jìn yí ge mén de yì si ō
「進」，就是「走進一個門」的意思喔！

題目設計：周韓華老師、林芳毅老師

美術設計：王馨儀

Copyright©2025



臺北市政府民政局
Department of Civil Affairs,
Taipei City Government



郭雪湖/南街殷賑/1930/
臺北市立美術館典藏/
郭雪湖基金會授權